



El emprendimiento es de todos

Minhacienda

Código:

Apo.4.1.4Fr002

Fecha

19/11/2012

Versión

5

Apo.414 Fr.002 Cumplido para Pago

PARA: SUBDIRECCION FINANCIERA Y GRUPO DE CONTRATO RADICADO No.: CP -

CONS. 2

DATOS GENERALES DEL CONTRATO

CONTRATO, ORDEN O CONVENIO No.

3

149

2021

TITULO O DOCUMENTO IDENTIFICACION CONTRATISTA

1010204208



Radicado: 2-2021-026450

Bogotá D.C., 20 de mayo de 2021 18:10

OBJETO DEL CONTRATO, ORDEN O CONVENIO

PRESTAR LOS SERVICIOS DE TRADUCCIÓN TÉCNICA DE DOCUMENTOS, EN MATERIA ECONÓMICA Y FISCAL, DEL IDIOMA ESPAÑOL AL INGLÉS Y VICEVERSA, CON DESTINO A LA DIRECCIÓN GENERAL DE POLÍTICA MACROECONÓMICA DEL MINISTERIO DE HACIENDA Y CRÉDITO PÚBLICO

No. Compromisos

57821

FECHA DE SUSCRIPCION DEL CONTRATO, ORDEN O CONVENIO

25/02/2021

NOMBRE CONTRATISTA

DAVID ALBERTO FORERO VIERA

VALOR DEL CONTRATO

12,150,000.00

VR DEL CONTRATO MAS ADICIONES

12,150,000.00

VALOR ADICIONES

.00

TOPE MINIMO DE SEGURIDAD SOCIAL

FECHA ACTA DE INICIO:

01/03/2021

I.B.C.

250,668

SALUD

113,600

FECHA DE FINAL

31/07/2021

PENSION

145,400

A.R.L.

4,700

VALOR PAGADO: 4,050,000.00

VALOR PENDIENTE POR EJECUTAR: 8,100,000.00

% EJECUCIÓN:

33

DATOS ESPECIFICOS DEL PAGO

| No. | Tipo de Pago | No. | Condicion del Pago | Aclaracion del Pago | Valor de Pago | Iva Aplicado | Valor IVA | Valor Amortizacion Anticipada | Total Pago |
|---------|--------------|-----|--------------------|--------------------------------|---------------|--------------|-----------|-------------------------------|------------|
| 1 | INFORME NO. | 2 | PERIODO | DEL 01 AL 30 DE ABRIL DEL 2021 | 626,670.00 | 0 % | .00 | | 626,670.00 |
| TOTALES | | | | | 626,670.00 | | .00 | | |

TOTAL A PAGAR

626,670.00

PERIODO PAGADO - APORTES SEGURIDAD SOCIAL ABRIL DEL AÑO 2021

PLANILLA No.

9418601640

Anexos y No. de Folios

| | | | | | |
|-----------------------|---|-------------------|--|--|---|
| Factura | | Cuenta de Cobro | | Declaracion juramentada Seguridad Social | 1 |
| Otros anexos o Folios | 1 | Entrada a Almacen | | Constancias de pago de la seguridad social | 1 |
| | | | | Total de Folios Anexos | 3 |

En calidad de Supervisor/Interventor del contrato enunciado, certifico que he verificado el cumplimiento a satisfaccion de las obligaciones que emanan del contrato, la acreditacion del pago de obligaciones con el sistema de seguridad social integral y las cifras y valores correspondientes al periodo certificado para el reconocimiento del pago que por este instrumento se acredita

Se firma a los 18 dias del mes de Mayo del año 2021

SUPERVISORES Y/O INTERVENTORES


FIRMA:

NOMBRE: JESUS ANTONIO BEJARANO ROJAS

CARGO: DIRECTOR TECNICO O ADMINISTRATIVO

CEDULA: 80059921

Fecha creación Cumplido 05-05-2021

| | | | |
|--|---|----------|---------------|
|  El emprendimiento es de todos Minhacienda | Informe de Ejecución y Supervisión de Contrato | Código: | Apo.4.1.Fr.16 |
| | | Fecha: | 22-03-2019 |
| | | Versión: | 3 |
| | | Página: | 1 de 2 |

CONTENIDO DEL INFORME

| | | |
|----|---|---|
| 1. | CONDICIONES DEL CONTRATO..... | 1 |
| 2. | OBJETO DEL CONTRATO..... | 1 |
| 3. | OBLIGACIONES DEL CONTRATO, ACTIVIDADES EJECUTADAS Y PRODUCTOS ENTREGADOS..... | 1 |

1. CONDICIONES DEL CONTRATO

Número de Contrato: 3.149-2021
 Nombre del Contratista: **DAVID ALBERTO FORERO VIERA**
 Periodo informe: Del 01 al 30 de abril del 2021
 Supervisor: Jesús Antonio Bejarano Rojas
 Área perteneciente: Dirección General de Política Macroeconómica


2. OBJETO DEL CONTRATO

Prestar los servicios de traducción técnica de documentos, en materia económica y fiscal, del idioma español al inglés y viceversa, con destino a la Dirección General de Política Macroeconómica del Ministerio de Hacienda y Crédito Público.

OBLIGACIONES DEL CONTRATO, ACTIVIDADES EJECUTADAS Y PRODUCTOS ENTREGADOS

Las obligaciones adquiridas son las siguientes:

| | |
|----|---|
| 1. | Realizar la revisión, traducción y corrección de estilo entre los idiomas español-inglés (técnico – económico) de documentos que requiera la Dirección General de Política Macroeconómica, tales como documentos de estrategia económica y fiscal, además de notas fiscales que se podrán dirigir ante organismos multilaterales, entidades financieras internacionales y calificadoras de riesgo o los que se requieran. Avance: Se realizó la traducción de inglés a español de varios documentos económicos según los requerimientos realizados por el Ministerio de Hacienda y Crédito Público. También se generó y entregó un glosario que se actualizará durante el trayecto de este contrato para fines de referencia. |
| 2. | Presentar en medio magnético o a través de correo electrónico en las fechas acordadas con el Supervisor del Contrato, los documentos requeridos, traducidos del español-inglés y/o inglés-español (técnico – económico), para la revisión y aprobación respectiva por parte del Supervisor del contrato. Avance: Se presentaron de manera oportuna las traducciones de Español – Inglés solicitadas por el Ministerio de Hacienda y Crédito Público en formato Word, PDF, PowerPoint y/o Excel. |

| | | | |
|--|---|----------|---------------|
|  El emprendimiento es de todos Minhacienda | Informe de Ejecución y Supervisión de Contrato | Código: | Apo.4.1.Fr.16 |
| | | Fecha: | 22-03-2019 |
| | | Versión: | 3 |
| | | Página: | 2 de 2 |

3. Realizar, si a ello hay lugar, los ajustes sugeridos por el Supervisor del Contrato sobre los documentos traducidos.

Avance: **No aplica hasta la fecha**

4. Presentar el informe que detalle los servicios prestados de traducción de documentos, de acuerdo con los tiempos y características acordadas con la supervisión del contrato.

Avance: **Informe entregado de manera oportuna.**

5. Guardar la debida reserva de los asuntos que conozca con ocasión de la contratación

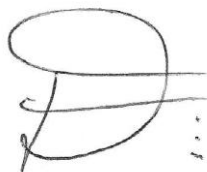
Avance: **Se ha cumplido y se cumplirá a cabalidad esta obligación, la cual es parte inherente de mis servicios de traducción.**

6. Ceder los derechos patrimoniales de autor de los productos generados en cumplimiento del objeto contractual, a nombre del Ministerio de Hacienda y Crédito Público.

Avance: **Se ceden los derechos patrimoniales de autor de los productos generados en cumplimiento del objeto contractual a nombre del Ministerio de Hacienda y Crédito Público.**

7. Realizar las demás actividades que la Dirección de Política Macroeconómica encomiende en lo relacionado con el objeto contractual.

Avance: **No aplica hasta la fecha**



DAVID ALBERTO FORERO VIERA

Contratista DGPM-MHCP

En mi calidad de supervisor del contrato me permito avalar el contenido del informe y el avance en la ejecución del mismo de acuerdo a lo descrito.

El contrato no presenta a la fecha dificultades en su ejecución, ni situaciones exógenas que afecten el normal desarrollo del mismo.

Jesus Antonio Bejarano Rojas

Supervisor Contrato